Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Montag, 11. November 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6763812

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Montag, 11. November 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3092
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt weißem, kariertem Papier. La Châtre hat beide Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand Nummerierung oben auf der ersten Seite mit Bleistift: „78“.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-11-11

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

= 11 Novembre 1872 =

Cher Maître,

J’écris aujourd’hui même à M. Lahure[b] pour lui demander l’explication de cet imbroglio auquel je ne comprends rien, et qui a justement excité votre vif mécontentement; je prévois qu’il résultera des explications qui nous seront fournies qu’il y aura eu «désordre», non «mauvais vouloir», ainsi que vous paraissez le croire. Le manuscrit aura été reçu par un des frères Lahure[c], et mis de côté; puis on vous aura écrit, sur l’ordre de l’autre frère qui ignorait l’arrivée du manuscrit; pendant que vous preniez la peine de faire la nouvelle traduction, le frère aura songé à mettre en mains le manuscrit, sans penser qu’il eût besoin d’en parler à son frère. Puis, lorsque votre nouvelle traduction sera arrivée, l’ancienne ~~était~~ aura déjà composée.

C’est moi, cher maître, qui fais ces suppositions, sans rien savoir de positif, mais d’après ce que je sais des imprimeries en général, et de la maison Lahure[e] en particulier. Ces messieurs sont deux jeunes gens qui remplacent leur père[gf] dans la direction de la maison qui est la plus importante de Paris; ils ont 32 presses qui fonctionnent par la vapeur; c’est un monde chez eux; ils peuvent avoir commis la faute que je vous signale, sans qu’on puisse les taxer que d’une négligence, fort regrettable assurément.

| Je vais demander pour quel motif on ne m'envoie plus d'épreuves de votre livre[ih]; bien que les livraisons ne soient plus chargées de fautes comme au commencement de l'ouvrage, ma révision a encore son utilité, car j'ai relevé plusieurs fautes aux livraisons 8e et 9e. – Peut-être la 10e livraison est-elle tirée, c'est ce que j'ignore; je vais également m'en informer.

Je présume que maintenant la publication continuera sans nouvelle suspension, avec votre bon concours; mais je pense que vous n'attribuez pas à mon mandataire à Paris, ni à moi, une négligence quelconque qui ait pu influer sur ces arrêts déplorables.

Vous avez pu remarquer que j'apporte dans ma correspondance comme dans mes relations d'affaires une extrême exactitude; M. Just Vernouillet[n] est de la même école, – en toutes choses d'une ponctualité qui ne laisse rien à désirer; – ce qui, du reste, est un devoir élémentaire dans les affaires.

Vous pouvez compter sur nous, cher maître, pour tout ce qui devra aider et assurer le succès d'un livre que nous considérons comme la pierre angulaire de l'édifice social de l'avenir.

Je vous remercie d'avoir envoyé ma lettre au citoyen Longuet[o].

Votre dévoué et affectionné
Maurice La Châtre

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Lahure, Louis Justin (1846-1877)

c) Louis Lahure (1846–1877) und Alexis Lahure[d] (1849–1929), ab 1870 Geschäftsführer der Imprimerie générale Lahure in Paris.

d) Lahure, Alexis (1849-1928)

e) Lahure (Paris)

f) Charles Lahure (1809–1887), Gründer der Imprimerie générale Lahure in Paris.

g) Lahure, Charles (1809-1887)

h) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[j] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[k] In: MEGA II/7[l]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[m] S. 713–733.

i) Zotero Link für: livre

j) Zotero Link für: „Kapital“

k) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

l) Zotero Link für: MEGA II/7

m) Zotero Link für: ebenda,

n) Vernouillet, Just (1824-1897)

o) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

Kritischer Apparat